

## Teil 4 Mitteilungen

### ★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a) Putlos	Zeit/Schedule
18.07.2016	Kein Schießbetrieb No firing exercises
19.07.2016	
20.07.2016	
21.07.2016	
22.07.2016	

**Kein weiterer Schießbetrieb bis 26.08.2016**  
**No further firing practices until 26.08.2016**

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BANz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BANz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

### ★ Deutschland. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 26/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Ostsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

## Part 4 Notifications

### ★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

b) Todendorf	Zeit/Schedule
18.07.2016	9:00–17:00
19.07.2016	9:00–17:00
20.07.2016	9:00–17:00
21.07.2016	9:00–17:00
22.07.2016	9:00–12:30

**Kein weiterer Schießbetrieb bis 26.08.2016**  
**No further firing practices until 26.08.2016**

*The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 56, 75/16) 27/16

### ★ Germany. Baltic Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 26/2016 cancelled)

*Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea.*

*The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.*

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische\\_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp)

The table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments/\\_index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp)

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	WSA Stralsund 51(T)/16 Berichtigung/ correction
WSA Stralsund 99(T)/16	16.06.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1511, 1512, 1578	ein Gerät unbezeich- net/one device not marked
WSA Stralsund 80(T)/16	12.05.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1512, 1578	
WSA Lübeck 46(T)/16	25.04.2016	Fehmarnsund	31	
WSA Stralsund 55(T)/16	05.04.2016	W-lich Oderbank	1511	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 29(T)/16	15.02.2016	W-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Stralsund 160(T)/14	12.12.2014	Adlergrund, Oderbank	151, 163	
WSA Stralsund 159(T)/14	12.12.2014	Plantagenetgrund, Arkona, Pommersche Bucht	1511, 162	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	
WSA Stralsund 51(T)/16	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Stralsund 105(T)/16) 27/16

★ **Nordsee. Deutschland. Änderung des Vorhabens „Offshore Windenergiepark Trianel Windpark Borkum“, Bauphase 2**

**Bekanntmachung:  
Unterbleiben einer UVP gem. § 3 a UVPG**

Für das vorbezeichnete Vorhaben wurden im August 2015 beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) Änderungen der Ausführungsplanung eingereicht. Hiermit wird gemäß § 3 a des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 2010 (BGBl. I S. 94), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 2015 (BGBl. I S. 2490), bekanntgemacht, dass durch diese Änderungsplanung keine Verpflichtung zur erneuten Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung besteht. Nach Prüfung gemäß § 3 e i. V. m. § 3 c Satz 1 des UVPG wurde festgestellt, dass durch das Vorhaben keine entscheidungserheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen zu erwarten sind.

★ **North Sea. Germany. Amendment of the project “Offshore-Windfarm Trianel WP Borkum”, second construction phase**

**Notification:  
Omission of an Assessment of Environmental Impacts according to section 3 a UVPG**

In August 2015, amended implementation planning documentation for the aforementioned project was submitted to the German Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH). Herewith it shall be officially notified that according to section 3 a of the Act on the Assessment of Environmental Impacts (UVPG) as of 24 February 2010 (Federal law Gazette I p. 94), last amendments as of 21 December 2015 (Federal law Gazette I p. 2490), these amendments do not entail an obligation to perform a renewed assessment of the environmental impacts. According to our assessment of the documents based on section 3 e in conjunction with section 3 c sentence 1 UVPG, the project is not expected to have relevant adverse environmental effects.

Vorsorglich wird darauf hingewiesen, dass diese Feststellung nicht selbständig anfechtbar ist.

Die der Prüfung zu Grunde liegenden Unterlagen und die Begründung der Feststellung können auf Antrag nach den Bestimmungen des Umweltinformationsgesetzes bei dem BSH, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg eingesehen werden.

Im Auftrag  
Dr. Nolte

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg, den 20. Mai 2016

Az.: 5111/Trianel Windpark Borkum, Bauphase 2/M5385

*By way of precaution mention is made to the fact that this finding is not appealable independently.*

*The inspected documents and the grounds to this decision may be reviewed upon application according to the Environmental Information Act at the BSH, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.*

*By Order  
Dr. Nolte*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)  
Hamburg, 20 May 2016*

(BSH M5) 27/16

★ **Nordsee. Deutschland. Änderung des Vorhabens „EnBW Hohe See“**

**Bekanntmachung:  
Unterbleiben einer UVP gem. § 3 a UVPG**

Für das vorbezeichnete Vorhaben wurden im März 2015 beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) Änderungen der Ausführungsplanung eingereicht. Hiermit wird gemäß § 3 a des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Februar 2010 (BGBl. I S. 94), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 2015 (BGBl. I S. 2490), bekanntgemacht, dass durch diese Änderungsplanung keine Verpflichtung zur erneuten Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung besteht. Nach Prüfung gemäß § 3 e i. V. m. § 3 c Satz 1 des UVPG wurde festgestellt, dass durch das Vorhaben keine entscheidungserheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen zu erwarten sind.

Vorsorglich wird darauf hingewiesen, dass diese Feststellung nicht selbständig anfechtbar ist.

Die der Prüfung zu Grunde liegenden Unterlagen und die Begründung der Feststellung können auf Antrag nach den Bestimmungen des Umweltinformationsgesetzes bei dem BSH, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg eingesehen werden.

Im Auftrag  
Dr. Nolte

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg, den 27. Juni 2016

Az.: 5111/EnBW Hohe See/PFV/M5317

★ **North Sea. Germany. Amendment of the project “EnBW Hohe See”**

**Notification:  
Omission of an Assessment of Environmental Impacts according to section 3 a UVPG**

*In March 2015, amended implementation planning documentation for the aforementioned project was submitted to the German Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH). Herewith it shall be officially notified that according to section 3 a of the Act on the Assessment of Environmental Impacts (UVPG) as of 24 February 2010 (Federal law Gazette I p. 94), last amendments as of 21 December 2015 (Federal law Gazette I p. 2490), these amendments do not entail an obligation to perform a renewed assessment of the environmental impacts. According to our assessment of the documents based on section 3 e in conjunction with section 3 c sentence 1 UVPG, the project is not expected to have relevant adverse environmental effects.*

*By way of precaution mention is made to the fact that this finding is not appealable independently.*

*The inspected documents and the grounds to this decision may be reviewed upon application according to the Environmental Information Act at the BSH, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.*

*By Order  
Dr. Nolte*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)  
Hamburg, 27 June 2016*

(BSH M5) 27/16

★ **Deutschland. Änderung des Formblattes gemäß Anhang II der Richtlinie 2000/59/EG über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 26/2016)

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur hat die Änderung des Formblattes zur Abgabe von Meldungen nach Anhang II der Richtlinie 2000/59/EG amtlich bekannt gemacht (VkBl. 2016, S. 392). Das Formblatt ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt und ab dem 10. Dezember 2016 zu verwenden.

★ **Germany. Amendment to the Notification form according annex II of the Directive 2000/59/EC on port reception facilities for ship-generated waste and cargo residues**

(See last NfS issue 26/2016)

The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has officially announced the amendment of the form to notify information according annex II of Directive 2000/59/EC (VkBl. 2016, p. 392). The form has been included as an insert in the centre of this issue and should be use from 10 December 2016.

(VkBl. 10/2016 Nr. 81) 27/16